

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
«КАЛМЫЦКИЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»
(КалмНЦ РАН)

УТВЕРЖДАЮ

Директор

В. В. Куканова В. В. Куканова
« 08 » *Июль* 20 *20* г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б.1.В.ОД.4 СТАРОПИСЬМЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА
МОНГОЛОВ И ОЙРАТОВ**

Направленность подготовки:
45.06.01 Языкознание и литературоведение

Профиль: Литература народов Российской Федерации (калмыцкая литература)

Квалификация: «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Курс обучения: 2
Форма обучения: очная

Элиста
2020

Автор программы: Музраева Д. Н., кандидат филологических наук, доцент, ведущий научный сотрудник отдела письменных памятников и языкознания.

Рабочая программа дисциплины «Старописьменная литература монголов и ойратов» основной образовательной программы высшего образования, реализуемой в КалмНЦ РАН по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль – Литература народов Российской Федерации (калмыцкая литература) разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, утвержденным Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «30» июля 2014 г. № 903 (с изменениями и дополнениями от 30 апреля 2015 г.). Рабочая программа утверждена на заседании отдела письменных памятников и языкознания «14» мая 2020 г. Протокол № 1, соответствует учебному плану.

Аннотация к рабочей программе по дисциплине «Старописьменная литература монголов и ойратов»

Дисциплина «Старописьменная литература монголов и ойратов» является дисциплиной базовой части программы аспирантуры по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение.

Курс направлен на формирование у аспирантов совокупности универсальных и общепрофессиональных компетенций, составляющих необходимую основу для изучения основных проблем сравнительного изучения старописьменной литературы ойратов, калмыков и других монгольских народов.

Целью освоения дисциплины является изучение ранних этапов развития литературы монгольских народов, связанных с историей зарождения и бытования традиционных систем письма на протяжении нескольких веков, начиная с XIII в. и до последней трети XX в. Основные задачи дисциплины — дать аспирантам целостное представление о предпосылках, зарождении и ходе развития литературного процесса и письменной культуры у монголов и ойратов, об основных этапах возникновения и становления различных литературных форм, именах и биографиях просветителей, своеобразии их формирования и функционирования на протяжении определенных исторических периодов; дать сведения о составе и содержании оригинальной и переводной литературы на монгольском и ойратском языках, ознакомить с образцами сочинений.

Квалификация выпускника, освоившего программу аспирантуры, — Исследователь. Преподаватель-исследователь.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом):

ПК-1 – способность к самостоятельному проведению научно-исследовательской работы и получению научных результатов, удовлетворяющих установленным требованиям к содержанию диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук по направленности (научной специальности).

ПК-3 – владение базовыми навыками сбора и анализа различных типов информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.

ПК-5 – способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области педагогического и филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

УК-1 – способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

УК-5 – способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

2. Содержание дисциплины.

Содержание лекций (28 ч):

Тема 1. Введение в дисциплину. Предпосылки зарождения литературы у монголов. (2 ч)

Тема 2. История изучения монгольской и ойратской литературы в отечественном монголоведении. Персоналии ученых – классиков монголоведения. Основные мировые коллекции старых монгольских книг (2 ч)

Тема 3. История изучения монгольской и ойратской литературы в зарубежном монголоведении (2 ч)

Тема 4. Первый памятник монгольской литературы XIII в. «Сокровенное сказание». Отражение образа Чингис-хана в литературе XIII–XIV вв. Сочинения жанра сургалов (‘поучений’),

- магталов ('хвалы, оды') и «плача» («гашуудлын дуу») (2 ч)
- Тема 5. Переводная литература XIII–XIV вв. Переводческая деятельность Чойджи-Одсэра. (2 ч)
- Тема 6. Литература XV–XVI вв. Образцы шаманской поэзии (2 ч)
- Тема 7. Из истории этнических предков калмыков – ойратов (конец XVI – начало XVII в.). Просветительская и литературная деятельность Зая-пандиты Намкай Джамцо (1599–1662). (2 ч)
- Тема 8. Литература XVII–XVIII вв. Книжный эпос (Гэсэриада) и его историческая перспектива, влияние на фольклор. Сургалы (2 ч)
- Тема 9. Переводная литература XVII–XVIII вв. (2 ч)
- Тема 10. «Сутра о мудрости и глупости» — образец канонического сочинения. (2 ч)
- Тема 11. Монгольская версия «Повести о Лунной кукушке» (1770 г.) в переводе Дай гуши Агвандампила (XVIII в.) как образец неканонического (внеканонического) сочинения. (2 ч).
- Тема 12. Тематический репертуар ойратской литературы. Жанры буддийской литературы (сутры, дхарани и др.) (2 ч)
- Тема 13. О переводческой, просветительской деятельности калмыцких гелюнггов (буддийских священнослужителей) в конце XIX – начале XX в. (2 ч)
- Тема 14. Тугмюд-гавджи (О. М. Дорджиев) (1887–1980) и его перевод «Занлундо» («Сутры о мудрости и глупости») (1968 г.) (2 ч).

3. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 ч. Из них общий объем аудиторных часов 28 ч, в том числе лекций – 28 ч., 116 ч – самостоятельная работа.

4. Формы текущего контроля и промежуточной аттестации.

Формы текущего контроля – письменная работа, коллоквиум, реферат.

Формы промежуточной аттестации – зачет (с оценкой).

1. Цели и задачи дисциплины

1.1. Цель дисциплины:

сформировать у аспирантов фундаментальные знания о литературе ойратов и монгольских народов в целом, охватывающие ранние этапы их развития, связанные с историей зарождения и бытования традиционных систем письма на протяжении нескольких веков, начиная с XIII в. и до последней трети XX в., для осуществления профессионально ориентированной деятельности с использованием знаний и умений в области классической монгольской филологии.

1.2. Виды и задачи профессиональной деятельности по дисциплине:

- дать аспирантам целостное представление о предпосылках, зарождении и ходе развития литературного процесса у монголов и ойратов;
- сформировать представления об основных этапах возникновения и становления различных литературных форм, своеобразии их формирования и функционирования на протяжении определенных исторических периодов;
- дать сведения о составе и содержании оригинальной и переводной литературы на монгольском и ойратском языках;
- познакомить аспирантов с наиболее значительными образцами литературных памятников и творчеством крупных литераторов;
- сформировать представления об истории отечественного и европейского, а также калмыцкого монголоведения.

2. Место дисциплины в структуре ООП аспиранта

Дисциплина «Старописьменная литература монголов и ойратов» является обязательной дисциплиной вариативной части согласно учебному плану ООП по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль – Литература народов Российской Федерации (калмыцкая литература).

Дисциплина «Старописьменная литература монголов и ойратов» изучается в 3-м семестре 2-го года обучения.

Процесс изучения данной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Профессиональные компетенции:

ПК-1 – способность к самостоятельному проведению научно-исследовательской работы и получению научных результатов, удовлетворяющих установленным требованиям к содержанию диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль – Литература народов Российской Федерации (калмыцкая литература);

ПК-3 – владение базовыми навыками сбора и анализа различных типов информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.

ПК-5 – способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в области истории ойратской и монгольской литератур, функционирования определенного произведения на монгольском (ойратском) языке на протяжении определенного или ряда исторических периодов с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Универсальные компетенции:

УК-1 – способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

УК-5 – способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

В результате освоения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Компетенция	Код по ФГОС ВО	Структура компетенции	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Способность к самостоятельному проведению научно-исследовательской работы и получению научных результатов, удовлетворяющих установленным требованиям к содержанию диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук по направленности (научной специальности)	ПК-1	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – (на уровне представлений) предпосылки зарождения литературы у монголов; вопрос о периодизации монгольской литературы; – разновидности традиционных письменных систем у монгольских народов; – (на уровне воспроизведения) дать характеристику образцу сочинения на старописьменном монгольском (ойратском) языке. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; – теоретически обосновать, к какому периоду относится то или иное произведение. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – базовыми знаниями по истории монгольской и ойратской литератур; – навыками работы с трудами классиков монгольской филологии, их анализом. 	Лекции, дискуссии; индивидуальные консультации;
Владение базовыми навыками сбора и анализа различных типов информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий	ПК-3	<p>Знать:</p> <p>традиционные методы и современные информационные технологии сбора и анализа различных материалов по восточным литературам.</p> <p>Уметь:</p> <p>собирать и анализировать различные типы информации, используя традиционные и современные методы.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками сбора и систематизации различных информации для проведения исследования в области истории монгольской и ойратской литератур.</p>	Лекции; индивидуальные консультации; самостоятельная работа с привлечением Интернет-ресурсов
Способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих	ПК-5	<p>Знать:</p> <p>(на уровне воспроизведения) – способы описания образцов старописьменных текстов на монгольском (ойратском) языках.</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – провести филологический (литературоведческий) анализ текста. 	Лекции; индивидуальные консультации; самостоятельный анализ сочинения на старописьменном языке (или в

Общая трудоемкость дисциплины	144			144			
Аудиторные занятия	28			28			
Лекции (Л)	28			28			
Самостоятельная работа	116			116			
Зачет с оценкой						Зачет с оценкой	

3.2. Содержание лекций

№ темы	Название раздела/темы	Технология проведения	Формируемые компетенции (код)	Форма оценочных средств	Трудоемкость (час.)
1.	Введение в дисциплину. Предпосылки зарождения литературы у монголов	Организационно-ориентированная лекция	ПК-5 УК-1	коллоквиум	2
2.	История изучения монгольской и ойратской литературы в отечественном монголоведении	Информационно-обзорная лекция, презентация	ПК-1 ПК-5 УК-1	коллоквиум	2
3.	История изучения монгольской и ойратской литературы в зарубежном монголоведении	Лекция, презентация	ПК-1 ПК-3 УК-1	письменная работа	2
4.	Первый памятник монгольской литературы XIII в. «Сокровенное сказание».	Лекция	ПК-1 ПК-3 УК-1	письменная работа, подготовка реферата	2
5.	Переводная литература XIII–XIV вв.	Лекция	ПК-3 ПК-5 УК-5	письменная работа	2
6.	Литература XV–XVI вв.	Лекция	ПК-3 ПК-5 УК-5	письменная работа	2
7.	Просветительская и литературная деятельность Зая-пандиты Намкай Джамцо (1599–1662).	Лекция	ПК-1 ПК-3 ПК-5 УК-3	письменная работа (на материале перечня сочинений-переводов Зая-Пандиты)	2
8.	Словообразование в монгольском языке. Общие сведения о словообразовательных суффиксах	Лекция	ПК-1 ПК-3 ПК-5	письменная работа	2
9.	Литература XVII–XVIII вв. Книжный эпос (Гэсэриада).	Лекция	ОПК-1 ПК-1 ПК-3 ПК-5	письменная работа (анализ старописьменного памятника, или его	2

			УК-3	перевода)	
10.	Образцы канонических сочинений. Смысловые и дословные переводы. «Сутра о мудрости и глупости»	Лекция	ПК-1 ПК-3 ПК-5	письменная работа (морфологический разбор текста)	2
11.	Образцы неканонических (внеканонических) сочинений. «Повесть о Лунной кукушке»	Лекция	ПК-1 ПК-3 ПК-5	письменная работа	2
12.	Тематический репертуар ойратской литературы. Жанры буддийской литературы (сутры, дхарани и др.)	Лекция	ПК-1 ПК-3 ПК-5 УК-1	письменная работа, чтение, перевод	2
13.	Переводческая, просветительская деятельность калмыцких гелюнггов в конце XIX – начале XX в.	Лекция	ПК-1 ПК-3 ПК-5 УК-1 УК-5	письменная работа (чтение, перевод письменного текста и его комментирование)	2
14.	«Занлундо» («Сутра о мудрости и глупости») в переводе Тугмюд-гавджи. Самый поздний из переводов буддийских текстов у волжских калмыков на «тодо бичиг».	Лекция	ПК-1 ПК-3 ПК-5 УК-1 УК-5	письменная работа (чтение, перевод письменного текста и его комментирование)	2

Тема 1. Введение в дисциплину. Предпосылки зарождения литературы у монголов. Вопрос о соотношении литературы и письменности. Общие сведения о письменных системах, использовавшихся монгольскими народами. Вопрос периодизации (2 ч)

Тема 2. История изучения монгольской и ойратской литературы в отечественном монголоведении (А. М. Позднеев, Б. Я. Владимирцов, С. А. Козин, Г. И. Михайлов, Н. П. Шастина, Л. К. Герасимович, К. Н. Яцковская, А. Г. Сазыкин и др.). Основные мировые коллекции старых монгольских книг (2 ч)

Тема 3. История изучения монгольской и ойратской литературы в зарубежном монголоведении (Я. И. Шмидт, Б. Бергман, Б. Лауфер, П. Пелио, Г. И. Рамстедт, А. Мостэр, Э. Хэниш, Рагху Вира, Локеш Чандра, Ф. В. Кливс, П. Поуха, Л. Лигети, В. Хайссиг, Дж. Крюгер, П. Аалто, Д. Кара – на Западе; в Японии – Т. Кобаяши, Ш. Ивамура, А. Фуужиэда, Ш. Хаттори и др.; в Монголии – Б. Ринчен, Ц Дамдинсурэн, Ш. Гаадамба, Д. Цэрэнсодном, Х. Сампилдэндэв, Л. Хурэлбатор, Д. Ёндон и др.) (2 ч)

Тема 4. Первый памятник монгольской литературы XIII в. «Сокровенное сказание». Основное содержание памятника (история жизни Чингис-хана и его сподвижников), история его изучения и переводов. Отражение образа Чингис-хана в литературе XIII–XIV вв. Сочинения жанра сургалов ('поучений'), магталов ('хвалы, оды') и «плача» («гашуудлын дуу») (2 ч)

Тема 5. Переводная литература XIII–XIV вв. Переводческая деятельность Чойджи-Одсэра. Основная тематика переводов: сочинения буддийского содержания («Гимн Махакали», «Бодичарьяаватара» ('Вступление в деяния бодхисаттвы') и комментарий к нему, «Панчаракша» ('Пять защитниц'), «Двенадцать деяний Будды» и др.), образцы светской литературы (сочинение «Изъяснение сердечного покрова», дидактическое сочинение «Субхашита» и комментарии к ней) (2 ч)

- Тема 6. Литература XV–XVI вв. («Легенда о мудрой ханше Мандухай», «Хвала шести монгольским тумэнам»). Образцы шаманской поэзии (2 ч)
- Тема 7. Из истории этнических предков калмыков – ойратов (конец XVI – начало XVII в.). Просветительская и литературная деятельность Зая-пандиты Намкай Джамцо (1599–1662). Ойратское «ясное письмо» («тодо бичиг») (1648 г.). Зарождение ойратской литературы. Корпус переводов Зая-Пандиты и его учеников. Краткий обзор переводных сочинений на «тодо бичиг». Сборник «Сундуй» (2 ч)
- Тема 8. Литература XVII–XVIII вв. Книжный эпос (Гэсэриада). Сургалы (2 ч)
- Тема 9. Переводная литература XVII–XVIII вв. Принципы перевода согласно словарю «Источник мудрецов». Общие сведения о переводах канонических сводов Ганджур и Данджур. Обзор сочинений и изданий монгольского Ганджура. Творчество авторов XVII–XVIII вв. (2 ч)
- Тема 10. «Сутра о мудрости и глупости» — образец канонического сочинения. Смысловые и дословные переводы. Сравнительный анализ монгольских переводов Ширээт-гуши-цорджи (конец XVI – нач. XVII в.), Тойн-гуши (нач. XVII в.) и ойратского перевода Зая-пандиты Намкай Джамцо (сер. XVII в.) (2 ч)
- Тема 11. Монгольская версия «Повести о Лунной кукушке» (1770 г.) в переводе Дай гуши Агвандампила (XVIII в.) как образец неканонического (внеканонического) сочинения. Сведения о тибетском авторе Дагпу Лобсан-Данби-Джалцане (1714–1762). Жанровая принадлежность (биография, открывшаяся в видениях), главные действующие персонажи и образы, отражение основных постулатов буддизма. Поздние монгольские интерпретации («Молитва Лунной кукушки» в переводе Г. Ж. Дылгырова, музыкальная пьеса «Житие Лунной кукушки» Д. Равджи) (2 ч).
- Тема 12. Тематический репертуар ойратской литературы: намтары (биографии), летописи (летописания) и генеалогические записи, правовые источники, надписи на знаменах, письма, деловая переписка, грамоты, хождения или описания путешествий, паломничеств в Тибет). Жанры буддийской литературы (сутры, дхарани и др.) (2 ч)
- Тема 13. Переводческая, просветительская деятельность калмыцких гелюнгов (буддийских священнослужителей) в конце XIX – начале XX в. Роль А. М. Позднеева в изучении буддийской практики у ойратов и в издании ойратских сочинений (2 ч)
- Тема 14. «Занлундо» («Сутра о мудрости и глупости») в переводе Тугмюд-гавджи (О. М. Дорджиева) (1887–1980) как самый поздний из переводов буддийских текстов у волжских калмыков, записанных на «тодо бичиг» (1968 г.) (2 ч).

3.3. Практические (семинарские) занятия не предусмотрены учебным планом.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов.

4.1. Формы проведения самостоятельной работы

Тема дисциплины	Форма самостоятельной работы	Трудоемкость в часах
Введение в дисциплину	Выполнение домашней работы: – обзор информации, включая Интернет-ресурсы, об одной из разновидностей традиционных систем письма у монгольских народов	8
История изучения монгольской и ойратской литературы в отечественном монголоведении	Выполнение домашней работы: – подготовка реферата по истории изучения монгольской (ойратской) литературы классиками отечественного монголоведения.	10

История изучения монгольской и ойратской литературы в зарубежном монголоведении	Выполнение домашней работы: – подготовка реферата по истории изучения монгольской (ойратской) литературы в зарубежных центрах востоковедения.	10
Первый памятник монгольской литературы XIII в. «Сокровенное сказание»	Выполнение домашней работы: – работа с текстом памятника; выборка сведений о монгольских племенах ойратов, определенным историческим событиям, фольклорным элементам и проч.	8
Переводная литература XIII–XIV вв.	Выполнение домашней работы: – подготовка реферата о литературной деятельности Чойджи-Одсэра; – анализ содержания переводных сочинений данного периода	8
Литература XV–XVI вв.	Выполнение домашней работы. – ознакомление с образцами сочинений данного периода. – описание особенностей шаманской поэзии	8
Просветительская и литературная деятельность Зая-пандиты Намкай Джамцо (1599–1662).	Выполнение письменной работы: – работа с текстом биографии Зая-Пандиты: выборочный конспект сведений о переводческой деятельности просветителя, выстраивание хронологии событий; – описание образца сочинения, переведенного Зая-Пандитой (жанровая принадлежность, основные идеи, персонажи, отражение основных положений буддийского учения).	8
Литература XVII–XVIII вв.	Выполнение домашней работы: – составить реферат по истории изучения «Гэсэра»; – представить в письменном виде содержание отдельных глав эпического сказания; – ответить на вопрос об общих чертах и отличиях разных версий «Гэсэра»; – проанализировать калмыцкие фольклорные версии «Гэсэра»	8
Переводная литература XVII–XVIII вв.	Выполнение домашней работы: – дать краткий обзор сочинений, включенных в Монгольский Ганджур; – составить перечень названий жанров сочинений из Монгольского Ганджура	8
«Сутра о мудрости и глупости» — образец канонического сочинения.	Выполнение домашней работы: – дать описание переводов «Сутры о мудрости и глупости» на монгольском языке (переводы Ширээт-гуши-цорджи и Тойн-гуши); – дать описание переводов «Сутры о мудрости и глупости» на ойратском языке (переводы Зая-Пандиты и Тугмюд-гавджи)	8
Монгольская версия «Повести о Лунной кукушке»	Выполнение домашней работы: – на основе анализа текста сочинения дать характеристику сочинения из разряда неканонических (внеканонических); – сопоставить систему персонажей и образов Повести с таковыми канонического сочинения	8
Тематический	Выполнение домашней работы:	8

репертуар ойратской литературы	– ознакомиться с образцами ойратских текстов, выделить их тематические группы; – описать жанры буддийской литературы	
Переводческая, просветительская деятельность калмыцких гелюнгов в конце XIX – начале XX в.	Выполнение домашней работы: – дать описание сочинений буддийских священнослужителей данного периода по языку написания (русский, ойратский), указать на основные идеи буддийского учения, отраженные в них.	8
Тугмюд-гавджи (О. М. Дорджиев) (1887–1980) и его перевод «Занлундо» («Сутры о мудрости и глупости») (1968 г.)	Выполнение домашней работы: – на основе анализа текста сочинения дать его описание, сравнить с образцами переводов Зая-Пандиты и его ближайших учеников.	8
Итого:		116

5. Контроль знаний аспирантов.

5.1. Формы текущего контроля работы аспирантов

Устный опрос, дискуссия, письменная работа, реферат.

5.2. Промежуточная аттестация по дисциплине

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (с оценкой).

5.3. Вопросы по дисциплине «Старописьменная литература монголов и ойратов» для зачета:

- 1) Вопрос о периодизации истории монгольской литературы и его решение в отечественном монголоведении.
- 2) Какие существуют точки зрения относительно предпосылок формирования монгольской литературы?
- 3) Какие Вы знаете традиционные системы письма у монгольских народов? Кто из монголоведов высказывал мнение о появлении письменности ранее XIII в.?
- 4) Дайте общую характеристику монгольским письменным системам, получившим наибольшее распространение.
- 5) Кто из исследователей более всего занимался проблемами литературы и книжности монголов и ойратов?
- 6) Расскажите об истории монголоведения в России XIX – начала XXI вв.
- 7) Дайте общую характеристику монгольской книги (рукопись, ксилограф).
- 8) Расскажите об особенностях оформления старых монгольских (ойратских) книг.
- 9) Назовите известные литературные памятники монгольской письменности.
- 10) Назовите основные мировые коллекции старых монгольских книг. Дайте их общую характеристику.
- 11) Расскажите о научном наследии Б.Я. Владимирцова.
- 12) Расскажите о биографии и научных трудах А.М. Позднеева, Н.Н. Поппе, Я.И. Шмидта.

5.4. Критерии оценки промежуточной аттестации аспирантов по дисциплине «Старописьменная литература ойратов и монголов»

оценка	критерии оценки на зачете
«отлично»	– аспирант знает изученный материал; – отвечает на вопросы преподавателя; – умеет применять полученные знания на практике;
«хорошо»	– аспирант в основном знает необходимый материал; – отвечает на многие вопросы преподавателя; – в основном умеет применять полученные знания на практике
«удовлетворительно»	– аспирант знает необходимый материал в определенной области – отвечает на наводящие вопросы преподавателя; – умение применять полученные знания на практике удовлетворительное
«неудовлетворительно»	– у аспиранта есть пробелы в знаниях пройденного материала; – имеет отрывочные представления о ряде аспектов изучаемой дисциплины; – не умеет применить полученные знания на практике

5.5. Фонд оценочных средств

Содержание фонда оценочных средств см. Приложение.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

№ п/п	Автор	Название	Место издания	Издательство	Год издания
Основная литература					
1.	Музраева Д.Н.	Буддийские письменные источники на тибетском и ойратском языках в коллекциях Калмыкии	Элиста	ЗАОр «НПП „Джангар“»	2012
2.	Музраева Д.Н.	«Море притч». Ойратский перевод Тугмюд-гавджи (О. М. Дорджиева). В 2 кн. Кн. 1. Предисловие, перевод на русский язык, комментарий, глоссарий Д.Н. Музраевой. Кн. 2. Факсимиле рукописи.	Элиста	КалмНЦ РАН	2017
3.	Музраева Д.Н.	Тибето-монгольская повествовательная литература XVII–XVIII вв. (Переводные письменные памятники на монгольском и ойратском языках)	Элиста	ЗАОр «НПП „Джангар“»	2013
4.	Герасимович Л.К.	Монгольская литература XIII–начала XX в. (материалы к лекциям).	Элиста	АОр «НПП „Джангар“»	2006
5.					
6.					

7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					
17.					
18.					
19.					
20.					
21.					
22.					
23.					
24.					
25.					

Дополнительная литература

Бадмаев А.В. Зая-Пандита (списки калмыцкой рукописи «Биографии Зая-Пандиты»). Элиста, 1968.

Бадмаев А. В. Роль Зая-Пандиты в истории духовной культуры калмыцкого народа. Элиста, 1968.

Бямбаа Р. Хэвтээ дөрвөлжин үсэг, түүний дурсгалууд. Улаанбаатар: Санаа & Тунаа, 1997.

Введение в изучение Ганчжура и Данчжура: Историко-библиографический очерк / Болсохоева Н. Д., Ванчикова Ц.П., Дашиев Д. Б. и др. / отв. ред. Р. Е. Пубаев. Новосибирск: Наука. Сиб. отд-ние, 1989. 199 с.

Доржиев А. Занимательные заметки: Описание путешествия вокруг света (Автобиография). Пер. с монг. А.Д. Цендиной; Транслитер., предисл., коммент., глоссарий и указ. А.Г. Сазыкина и А.Д. Цендиной. М.: Вост. лит., 2003.

Монголо-ойратские законы 1640 года, дополнительные указы Галдан-Хун-тайджия и законы, составленные для волжских калмыков при калмыцком хане Дондук-Даши. СПб., 1880.

Музраева Д. Н. О составе и содержании переводов Зая-Пандиты Намкайджамцо (1599–1662) с тибетского языка // Актуальные проблемы алтаистики и монголоведения (язык и литература). Ч. 1. Элиста, 1999. С. 76–78.

Номинханов Ц.Д. Очерк истории калмыцкой письменности. М.: Наука, ГРВЛ, 1976.

Ойратский словарь поэтических выражений. Факсимиле рукописи, транслитерация, введение, перевод с ойратского, словарь с комментариями, приложения Н. С. Яхонтовой. М.: Вост. лит., 2010.

Павла Дорж. Тодо бичиг. Элст, 1979.

Сутра о мудрости и глупости (Дзанлундо). Перев. с тиб., введ. и комм. Ю. М. Парфионовича. Изд. 2-е. М.: Изд. фирма «Вост. лит.», 2002.

Позднеев А.М. Памятники исторической литературы астраханских калмыков в подлинном калмыцком тексте. СПб., 1885.

Поппе Н. Н. Роль Зая-пандиты в культурной истории монгольских народов. Стенограмма доклада, читанного в Филадельфии 27-го декабря 1958 г. // Kalmyk-Oirat Symposium. Philadelphia. 1966. P. 57–72.

Раднабхадра. Лунный свет. История Рабджам Зая-Пандиты: Факсимиле рукописи. Пер. с ойрат. Г.Н. Румянцева и А.Г. Сазыкина, транслит., предисл., коммент., указ. и прим.

А.Г. Сазыкина // Памятники культуры Востока. Т. 7. СПб.: Петербургское востоковедение, 1999.

Сазыкин А. Г. Монгольская литература [XVII в.] // История всемирной литературы: В 8 томах / АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. М.: Наука, 1983–1994. На титл. л. изд.: История всемирной литературы: в 9 т. Т. 4. 1987. С. 546–549. URL: <http://www.feb-web.ru/feb/ivl/v14/v14-5462.htm>

Сазыкин А. Г. Монгольская литература [XVIII в.] // История всемирной литературы: В 8 томах / АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. М.: Наука, 1983–1994. На титл. л. изд.: История всемирной литературы: в 9 т. Т. 5. 1988. С. 635–641. URL: <http://www.feb-web.ru/feb/ivl/v15/v15-6352.htm>

Санчилов В.П. Илэтхэл-шастир – источник по истории ойратов. М., 1980.

Специфика жанров в литературах Центральной и Восточной Азии. Современность и классическое наследие. М.: Наука. ГРВЛ, 1985

Сусеева Д.А. Письма хана Аюки и его современников (1714–1724 гг.): опыт лингвосociологического исследования. Элиста, 2003.

320 лет старокалмыцкой письменности. Материалы научной сессии. Элиста, 1970.

Теория жанров литератур Востока. М.: Наука, ГРВЛ, 1985.

Типология и взаимосвязи средневековых литератур Востока и Запада. М.: Наука. ГРВЛ, 1974.

Хүрэлбаатар Л. Монгол орчуулгын товчоон (Сонгодог орчуулгын зарчим, уран чадварын асуудал). Улаанбаатар: Улсын хэвлэлийн газар, 1995.

Цендина А. Д. Монгольская средневековая литература: некоторые черты // Россия и Монголия в свете диалога Евразийских цивилизаций. Матер. межд. науч. конф. (Звенигород, 2–5 июня 2001 г.). М.: ИВ РАН, 2002. С. 271–275.

Цендина А.Д. Монгольские традиционные азбуки (конец XVI – начало XX вв.) // Интернет-журнал «Проблемы современного образования». № 6. 2014 (<http://www.pmedu.ru>).

Чулуунбаатар Лувсанжавын. Письменность монгольских народов и ее культурно-историческое значение. Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Улан-Удэ, 2000.

Позднеев А.М. Лекции по истории монгольской литературы, читанные ординарным профессором С.-Петербургского университета А. М. Позднеевым в 1897/98 акад. году. Т. 3. Владивосток: Типо-литография при Восточном Институте, 1908.

Владимирцов Б.Я. Монгольская литература // Литература Востока. Сборник статей. Вып. 2. С. 90–115. Пг., 1920.

Владимирцов Б.Я. Работы по литературе монгольских народов/ Б. Я. Владимирцов; Редкол.: В. М. Алпатов (пред.) и др.; Сост. Г. И. Слесарчук, А. Д. Цендина. М.: Вост. лит., 2003.

Касьяненко З. К. Каталог петербургского рукописного «Ганджура». Сост., введ. транслит. и указат. З. К. Касьяненко. М., 1993.

Кара Д. Книги монгольских кочевников (семь веков монгольской письменности). Материалы и исследования. М.: Наука. ГРВЛ, 1972.

Лауфер Б. Очерк монгольской литературы. Пер. В. А. Казакевича, под ред. и с предисл. Б. Я. Владимирцова. Л.: Изд-е Ленинградского Восточного института, 1927.

Литературные связи Монголии. М.: Наука. ГРВЛ, 1981.

Лувсанбалдан Х. Тод үсэг, түүний дурсгалууд. Ред. Ц. Дамдинсүрэн. Улаанбаатар: Шинжлэх ухааны академийн хэвлэх үйлдвэр, 1975.

Михайлов Г. И. Литературное наследство монголов. М.: Наука, ГРВЛ, 1969.

Монгольская литература. Очерки истории XIII – первой половины XX в. Сб. ст. Сост. К. Н. Яцковская. М.: ИВ РАН, 1997.

Монголын уран зохиолын тойм. II дэвтэр. (XVII–XVIII зууны үе). Ред. Ц. Дамдинсүрэн, Д. Цэнд. Улаанбаатар: Шинжлэх ухааны академийн хэвлэл, 1976.

Музраева Д.Н. Литературное наследие // Калмыки / Отв. ред. Э. П. Бакаева, Н. Л. Жуковская; Ин-т этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН, КИГИ РАН. («Народы и культуры»). С. 387–405. М.: Наука, 2010.

Норбо Ш. Зая-Пандита (Материалы к биографии). (Перевод со старописьменного монгольского языка Д. Н. Музраевой, К. В. Орловой, В. П. Санчирова). Элиста: Калмыцкое книж. изд-во, 1999.

«Повесть о Лунной кукушке». Монгольская версия. Факсимиле ксилографа. Предисловие, транслитер., перевод, комментарии, глоссарий и приложения Д.Н. Музраевой. Элиста: АПП «Джангар», 2004.

Раднабхадра. Лунный свет. История Рабджам Зая-Пандиты: Факсимиле рукописи. Пер. с ойрат. Г.Н. Румянцева и А.Г. Сазыкина, транслит., предисл., коммент., указ. и прим. А.Г. Сазыкина // Памятники культуры Востока. Т. 7. СПб.: Петербургское востоковедение, 1999.

Цэрэнсодном Д. Монгол уран зохиол (XIII–XX зууны эхэн). Улаанбаатар: БНМАУ ын ардын Боловсролын Яамны Сурах бичиг, сэтгүүлийн нэгдсэн редакцин газар, 1987.

Яцковская К. Н. Монгольская литература // Изучение литератур Востока: Россия, XX в. С. 335–361. М.: Вост. лит., 2002.

Krueger J.R. Kalmyk Old-Script Documents of Isaak Jacob Schmidt 1800-1810. Todo Biciq Texts, Transcription, Translation from the Moravian Archives at Herrnhut. Ed. by J. Krueger, and R.G. Service. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2002.

7. Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии со ст. 79, 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», Приказом Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)» (Раздел IV, п.п. 46–51).

8. Средства обеспечения освоения дисциплины. Материально-техническое обеспечение

Аудитория с интерактивным мультимедийным демонстрационным комплексом, оснащенная наглядными пособиями и оборудованием. Работа в аудитории осуществляется в соответствии с семестровыми рабочими учебными планами, графиками учебного процесса, расписанием аудиторных занятий.

Общие сведения об аудитории: кабинет №137, общая площадь 66 кв.м., высота помещения 3,25 м, площадь, отведенная обучающимся – 45 кв. м, количество рабочих мест – 10.

Фонды, электронный каталог научной библиотеки КалмНЦ РАН, технические средства для демонстрации видео-, аудио-продукции, компьютерных презентаций, Интернет-ресурсы, в том числе сайты, где находится информация по содержанию дисциплины и необходимая литература (виртуальные библиотеки):

<http://www.feb-web.ru/feb/iv1/v14/v14-5462.htm>

<http://www.feb-web.ru/feb/iv1/v15/v15-6352.htm>

www.biblioclub.ru

www.vostlit.info

<http://www.altaica.ru/>

<http://www.altaica.ru/papers.htm>

http://www.hamagmongol.narod.ru/index_r.htm

<http://uz-translations.su/>

<http://www.multilang.su>

<http://www.peoples.org.ru/mongol.html>

<http://www.mongoluls.net/>

<http://silverhorde.viahistoria.com/main.html>

<http://kalmcorporu.ru/todo/>

ПРИЛОЖЕНИЕ

Содержание фонда оценочных средств

Перечень дискуссионных тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

Фонд оценочных средств по дисциплине «Старописьменная литература ойратов и монголов» составляется из контрольных вопросов для оценки владения теоретическим, грамматическим материалом (см. выше п. 5.3); для оценки практического владения старописьменным монгольским и ойратским языками предусмотрены письменные работы следующего содержания:

Вопросы по дисциплине «Старописьменная литература монголов и ойратов»

- 1) Вопрос о периодизации истории монгольской литературы и его решение в отечественном монголоведении.
- 2) Какие существуют точки зрения относительно предпосылок формирования монгольской литературы?
- 3) Какие Вы знаете традиционные системы письма у монгольских народов? Кто из монголоведов высказывал мнение о появлении письменности ранее XIII в.?
- 4) Дайте общую характеристику монгольским письменным системам, получившим наибольшее распространение.
- 5) Кто из исследователей более всего занимался проблемами литературы и книжности монголов и ойратов?
- 6) Расскажите об истории монголоведения в России XIX – начала XXI вв.
- 7) Дайте общую характеристику монгольской книги (рукопись, ксилограф).
- 8) Расскажите об особенностях оформления старых монгольских (ойратских) книг.
- 9) Назовите известные литературные памятники монгольской письменности.
- 10) Назовите основные мировые коллекции старых монгольских книг. Дайте их общую характеристику.
- 11) Расскажите о научном наследии Б.Я. Владимирцова.
- 12) Расскажите о биографии и научных трудах А.М. Позднеева, Н.Н. Поппе, Я.И. Шмидта.

Темы рефератов

по дисциплине «Старописьменная литература монголов и ойратов»:

1. Традиционные системы письма у монгольских народов.
2. Из истории изучения монгольской (ойратской) литературы классиками отечественного монголоведения.
3. Из истории изучения монгольской (ойратской) литературы в зарубежных центрах востоковедения.
4. «Сокровенное сказание» — первый памятник монгольской литературы XIII в.
5. С. А. Козин — исследователь монгольской и ойратской литературы.
6. Литературная деятельность Чойджи-Одсэра (сер. XIII – нач. XIV в.).
7. Биография Зая-пандиты Намкай Джамцо как источник по истории ойратской литературы.
8. Из истории изучения «Гэсэриады» в отечественном монголоведении.
9. Монгольская письменность и ее реформирование в XX в.
10. Основные издания. проблематика изучения сочинений из состава Монгольского Ганджура.